

La cédula del mes

Exposición: *Dos penínsulas, dos pueblos*

La curaduría de la exposición implicó la investigación sobre los inmigrantes coreanos; una parte consistió en entrevistas para recuperar la memoria de cinco generaciones. Durante ellas se usaron fotografías de los archivos personales para evocar momentos y personajes; algunas fueron prestadas para su exhibición. En esta cédula se planteó la continuidad y transformación de las celebraciones familiares. A través de varias imágenes se ofreció al visitante, por un lado, una confrontación con tradiciones diferentes y, por otro, algunas prácticas yucatecas adoptadas por los descendientes de los inmigrantes coreanos.

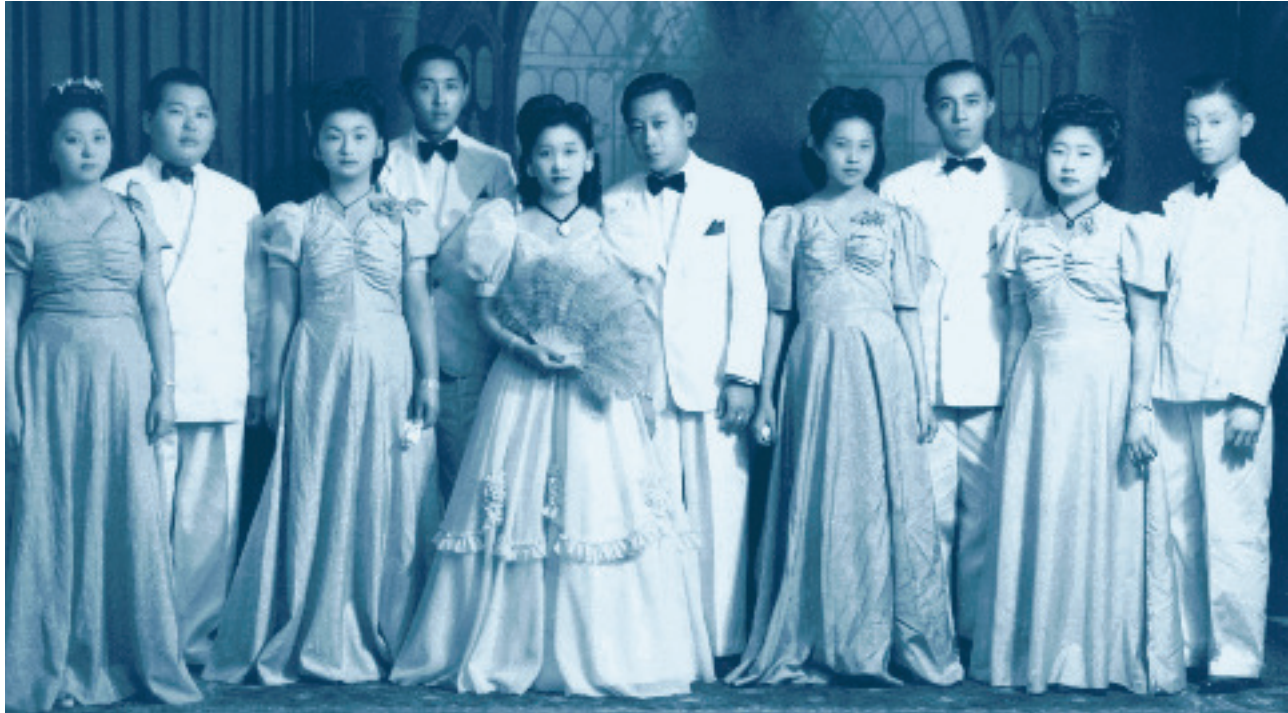
AYER Y HOY

Durante un tiempo se mantuvo la costumbre coreana de festejar los cien días de nacimiento, que completaban el ciclo de un año desde la gestación. La segunda celebración, el *Toi*, tenía lugar cuando se cumplía el primer año y la más importante, el *Hwan Gap*, cuando se llegaba a la edad de 60 años, considerando que se había logrado completar la vida y que el tiempo restante era un regalo.

Estas fechas tenían gran importancia, dadas la gran mortalidad infantil y la baja esperanza de vida que se mantuvieron hasta media-



Hwan Gap de Isabel Kim (fiesta de 60 años)



Fiesta de xv años de Irma Song Llanes

dos del siglo xx. Las celebraciones reunían a la familia extensa y a los amigos. Más tarde se generalizaron costumbres locales, como la fiesta de xv años para las jóvenes.

“Muchas costumbres cambiaron. Los antiguos festejaban el *Hwan Gap*. En una foto está mi bisabuela, María Choo, en el *Hwan Gap* de doña Isabel Kim. Mi mamá, Irma Rosa Song Llanes, tuvo una gran fiesta de xv años. Como todos trabajamos, hasta las mujeres, cuando cumplió 60 años la invitamos a comer a un restaurante.” (Genny Chans Song).

Blanca González

Curadora y autora de la cédula

MUSEO REGIONAL DE YUCATÁN, PALACIO CANTÓN-INAH

Diseño museográfico: José Luis Rodríguez

Apoyo museográfico: José Luis Mora y Wilberth Góngora

Dibujo artístico: Luis Godoy / Diseño gráfico: Mariana Romero

Multimedia: Hernán Berny / Apoyo técnico: Teresita Peña

MUSEO REGIONAL DE YUCATÁN, PALACIO CANTÓN-INAH

TRANSCRIPCIÓN DE LA CÉDULA: EL ALLÁ, AQUÍ

Esta cédula presenta al lector-visitante la idea de que algunas celebraciones marcan momentos en los ciclos de vida y son diversas en otros pueblos.

El vínculo entre cédula y fotografías permite una observación diferente: la imagen que aparecía como una reunión más de cumpleaños se reconoce como el *Hwan Gap*, con la festejada, los platillos tradicionales, la reunión de varias generaciones y los músicos. A la vez, invita a contrastarla con la ausencia de una tradición similar en las familias mexicanas. La cédula también remite a la adopción de festejos locales entre los descendientes de los inmigrantes, como los xv años de las jóvenes.

Así, el texto facilita el reconocimiento de la inmigración coreana como parte de una historia propia. La inserción de un testimonio oral ubica en un nivel personal la memoria recuperada para la exhibición y trasluce el esfuerzo de investigación. ☞

Denise Hellion

CNME-INAH